



## Visite Conseil CASNAV

### Accompagnement des élèves allophones arrivants en France

CENTRE ACADÉMIQUE  
POUR LA SCOLARISATION  
DES ÉLÈVES ALLOPHONES ARRIVANTS  
ET DES ENFANTS ISSUS DE FAMILLES  
ITINÉRANTES ET DE VOYAGEURS

Usagers	Rédaction	Contenus du dossier
<i>L'élève et la famille L'équipe de la classe d'inscription actuelle La direction de l'établissement d'inscription Les équipes d'orientation</i>	<i>Chargé(e) de mission CASNAV</i>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Compte rendu de visite</li><li>2. Préconisations CASNAV</li><li>3. Aménagements pour la classe ordinaire</li></ol>

Nom

Prénom

Classe

Établissement

Origine de la demande de visite

Contact(s)

Chargé(e) de mission CASNAV

Date de visite

### 1. COMPTE RENDU DE VISITE

### 2. PRÉCONISATIONS CASNAV

COMPÉTENCES	OBJECTIFS / AMÉNAGEMENTS : PALETTE DES ÉTAYAGES POSSIBLES, Y COMPRIS LORS DES ÉVALUATIONS	OBJETS UTILES
<b>UTILISER UN COURS</b>	<b>CONSERVER DES TRACES ÉCRITES EXACTES À TRAVAILLER EN SOUTIEN LINGUISTIQUE OU EN SOUTIEN UPE2A AVEC L'ÉLÈVE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Photographies ou photocopies des cahiers / des tableaux / supports de cours</li> <li><input type="checkbox"/> Prise de notes réduite et limitée aux synthèses ou aux mots mis en valeur par l'enseignant au tableau</li> <li><input type="checkbox"/> Envoi de cours par mail ou ENT</li> </ul>	<i>Téléphone Tablette Ordinateur</i>
<b>COMPRENDRE UN ÉCRIT</b>	<b>PROPOSER UNE AIDE À L'UTILISATION DES ÉCRITS DE CLASSE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Recours à la traduction <i>guidée</i> (notions essentielles mises en valeur et surlignées par l'enseignant) ou traduction <i>globale</i> sur documents de cours par l'élève</li> <li><input type="checkbox"/> Travail en groupe et tutorat pour une médiation linguistique, y compris en langue d'origine</li> <li><input type="checkbox"/> Documents mis à disposition de l'élève et du soutien linguistique individualisé ou en UPE2A en amont ou en aval par l'enseignant pour comprendre le cours : vidéos, tutoriels, cours en ligne, y compris vidéos en langues premières recherchées par l'élève ou les professeurs en appui</li> <li><input type="checkbox"/> Oralisation des consignes pour étayer la compréhension ou utilisation d'application d'oralisation (étayage renforcé de la capacité de lecture pour élèves peu scolarisés)</li> <li><input type="checkbox"/> Reformulation, segmentation, exemplification par l'enseignant en cours ordinaire</li> <li><input type="checkbox"/> Aménagement des énoncés et/ou des exercices</li> <li><input type="checkbox"/> Réduction du nombre d'exercices</li> <li><input type="checkbox"/> Type d'exercices à consignes légèrement modifiée: documents iconographiques privilégiés, questionnement à phrases simplifiées ou traduites...</li> <li><input type="checkbox"/> Proposer des textes en français facile ou des textes argumentatifs ou professionnels résumés par un système de type Resoomer</li> </ul>	<i>Téléphone Tablette en ligne Ordinateur de la classe App de traduction App de synthèse vocale App d'oralisation Logiciel de résumé Sites de lecture audio Textes en français facile</i>
<b>COMPRENDRE UN ORAL</b>	<b>PROPOSER UNE AIDE A LA RÉCEPTION DES DISCOURS, DES ÉCHANGES ORAUX ET DES CONSIGNES</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Recours aux représentations visuelles par l'enseignant</li> <li><input type="checkbox"/> Recours à la traduction simultanée par l'enseignant ou l'élève avec application de conversation</li> <li><input type="checkbox"/> Recours à la médiation linguistique par un tuteur élève en langue française ou en langue première quand c'est possible</li> </ul>	<i>Tablette Téléphone App de conversation</i>
<b>PRODUIRE UN ÉCRIT</b>	<b>AIDER ET ACCOMPAGNER LA RÉDACTION AUTONOME DES ÉCRITS</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Rédaction en langues premières, y compris par synthèse vocale quand c'est possible puis traduction avec appui éventuel d'un soutien linguistique individualisé ou en UPE2A</li> <li><input type="checkbox"/> Acceptation de quelques mots en langue(s) première(s) dans un écrit ou un croquis avec traduction postérieure</li> <li><input type="checkbox"/> Dictée par l'élève en synthèse vocale avec un logiciel adapté de type siri ou speech note</li> <li><input type="checkbox"/> Production étayée de type « dictée au maître » par un adulte dans le cadre d'un soutien linguistique individualisé ou en UPE2A ou celui d'un élève dans le cadre de la classe</li> </ul>	<i>App de traduction App de synthèse vocale</i>
<b>RÉPONDRE À UNE ÉVALUATION</b>	<b>ADAPTER L'ÉVALUATION</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Adaptation des critères d'évaluation avec prise en compte différenciée des compétences partielles</li> </ul> <b>AIDER À LA COMPRÉHENSION ÉCRITE</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Recours à la traduction en temps réel par l'élève et/ou utilisation d'application d'oralisation (étayage renforcé de la capacité de lecture pour élèves peu scolarisés)</li> <li><input type="checkbox"/> Reformulation, segmentation, exemplification par l'enseignant des énoncés du cours ou des consignes à l'oral</li> <li><input type="checkbox"/> Oralisation directe (étayage faible à la compréhension)</li> </ul> <b>AIDER À LA PRODUCTION ÉCRITE DANS LE CADRE D'UNE ÉVALUATION</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Dictée par l'élève en synthèse vocale avec les fonctions basiques tablette de type Siri ou d'un logiciel adapté de type speech note</li> <li><input type="checkbox"/> Enregistrement d'une partie des réponses à l'oral, notamment dans le cas d'un élève partiellement scripteur</li> <li><input type="checkbox"/> Utilisation de la documentation de cours en appui</li> <li><input type="checkbox"/> Reprise des contrôles en soutien linguistique individualisé ou en UPE2A puis double évaluation</li> <li><input type="checkbox"/> Production étayée par un tuteur adulte ou d'un autre élève dans le cadre de l'appui dans la classe ou d'un soutien linguistique individualisé ou en UPE2A</li> </ul>	<i>Tablette Téléphone App de traduction App de synthèse vocale App d'oralisation Enregistreur</i>
<b>SE REPÉRER</b>	<b>FAVORISER L'INCLUSION EN PROPOSANT DES REPÈRES LIÉS À LA VIE DE CLASSE ET À L'ÉTABLISSEMENT</b> <ul style="list-style-type: none"> <li><input type="checkbox"/> Tutorat d'accompagnement : informations de la classe, devoirs, modifications, lieux</li> <li><input type="checkbox"/> Plans et schémas d'orientation</li> <li><input type="checkbox"/> Envoi des informations de Vie de classe à l'élève et/ou du soutien linguistique individualisé ou en UPE2A par ENT</li> </ul>	<i>App de traduction ENT</i>